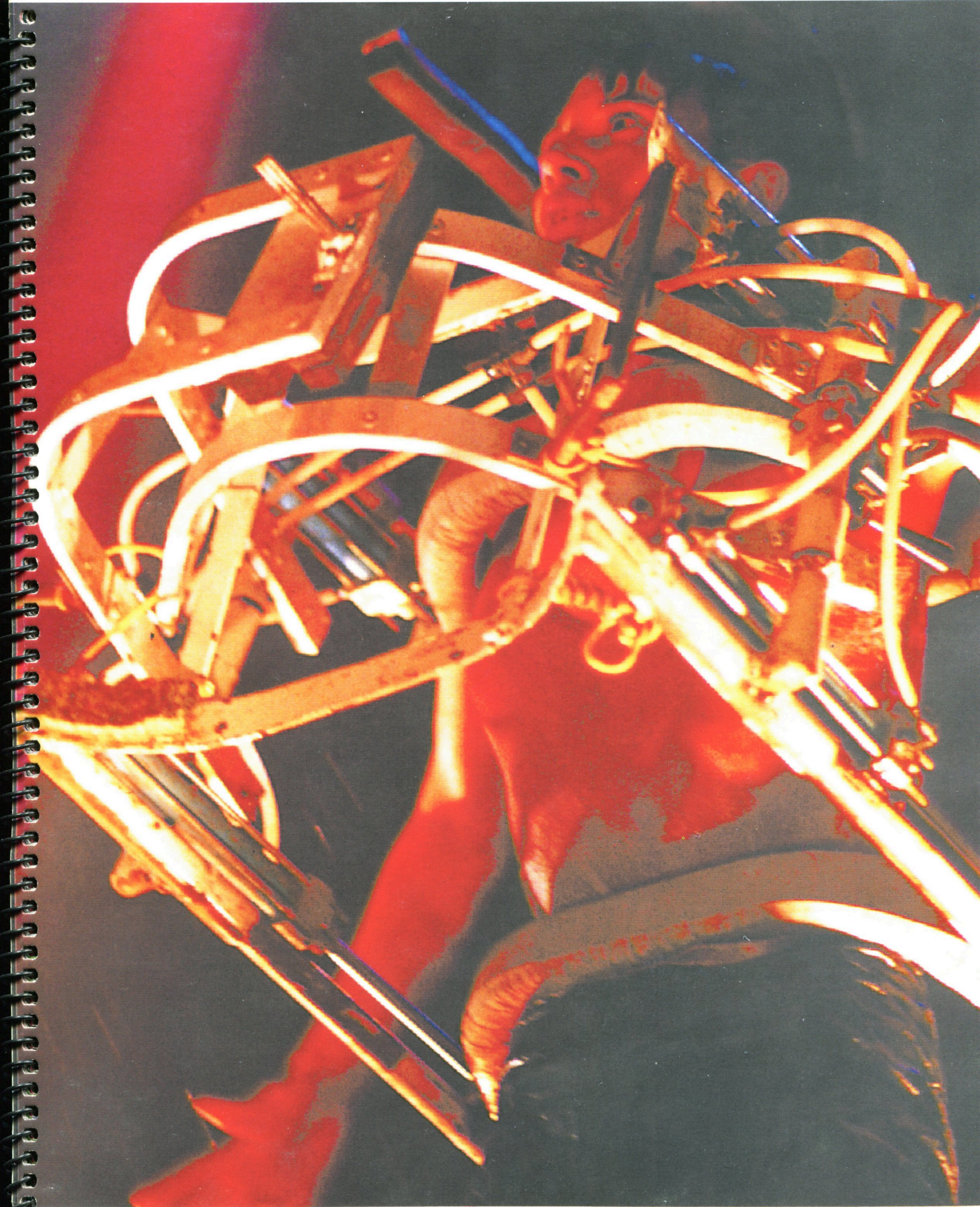
NO ÜN

LA FURA DELS BAUS

NO ÜN

LA FURA DELS BAUS



ITEMS

ITEMS

NOUN

Al principio era el caos y en aquel desolado territorio de la nada habitaban sólo las aguas primigenias que dieron origen al universo. A esas aguas, de las que surgió el dios creador, formaron luego el Nilo y dieron vida a la tierra, los antiguos egipcios las llamaron Noun. Noun : el agua primitiva, la personificación elemental del caos que existió antes de todo.

En el mundo de la Fura, que es el nuestro, el agua original se ha convertido en una gran máquina. Noun, es aquí una imponente maquinaria que surge de los restos de la civilización industrial y rige la creación del nuevo orden. El hombre, más que sometido, es engendrado por la máquina que lo envuelve, lo cubre, lo absorbe, lo incorpora como un apéndice. Esta relación, la del hombre con la máquina, es el punto de partida de la reflexión que propone la Fura con NOUN en una estructura dramática de diez partes.

NOUN señala que el hombre y la máquina no tienen por qué estar necesariamente en oposición. Al contrario, la máquina, como el agua para los antiguos egipcios, está aquí para quedarse y evolucionar con nosotros. Todo depende de cómo se establezca esta relación, de quien y cómo utilice a quien y para qué. del mismo modo que la masa acuosa, inerte hasta entonces, dio lugar al Nilo y a los mares y el hombre aprendió a vivir de él y a navegar por ellos, también las relaciones entre hombres y máquinas se modifican a lo largo del espectáculo. La Fura, sin embargo, no pretende dictar una moral, entre otras razones porque NOUN acaba con el inicio de una nueva relación, de un nuevo ciclo del que no nos es dado conocer su final. No hay, pues, máquinas perversas ni hombres buenos. En su mundo, de inquietante e incierta belleza, hay hombres y máquinas en estrecha relación. Dependen uno del otro. De ellos depende todo.

La Fura ha profundizado con este espectáculo en el desarrollo de su lenguaje. Más allá de los efectos plásticos de sus audaces hallazgos, los materiales, la escenografía, -de una gran complejidad técnica- o el vestuario se han diseñado pensando en resaltar su valor simbólico y su carácter dramático. El espacio escénico, una gran bóveda, permite que el espectador elija su ángulo de visión y pueda situarse debajo, dentro o alrededor del campo de acción de los actores, que a diferencia de otros montajes no invaden constantemente el espacio del público.

La música cobra un papel esencial y protagonista. Crea y llena el "espacio sónico", envuelve y enmarca la estructura escenográfica y el movimiento de los actores, adquiriendo identidad y valor de contrapunto al oponer el atavismo y el calor del flamenco a la frialdad metálica y tecnicista.

La dramaturgia de NOUN, al enfrentar hombre y mujer al descubrimiento y la asunción de su propia identidad y por tanto de su especifidad, plantea el juego de opuestos y su reunión. Resulta difícil entender este concepto sin contar con la energía femenina. De ahí que, a diferencia de los anteriores espectáculos donde La Fura aportaba el punto de vista masculino -aunque no unilateral- de las relaciones humanas, NOUN incorpore a la mujer en el trabajo actoral.

La inclusión, finalmente, del vídeo como elemento escenográfico es un paso más en la expresión y definición del lenguaje del grupo. Los actores no articulan ya sólo sonidos, pero sus mensajes orales son aún difícilmente comprensibles. La comunicación se produce fundamentalmente a través de la imagen, que se convierte en el vehículo de contacto entre el hombre, la máquina y el sistema. Así como las pinturas rupestres lo hicieron en la prehistoria, así el gran ojo electrónico habita en la posthistoria que escriben los balbucientes seres de la Fura, hijos de la máquina en busca de su supervivencia y su lugar en el universo en constante proceso de creación a partir de Noun, el caos primordial.

NOUN

Al principi era el caos i en aquell desolat territori del no rès habitaven només les aigües primigènies que van ser l'origen de l'univers. Aquestes aigües, d'on va sorgir el déu creador i van formar després el Nil i van donar vida a la terra, els antics egipcis les anomenaven Noun. Noun: l'aigua primitiva, la personificació elemental del caos que va existir abans de tot.

Al món de la Fura, que és el nostre, l'aigua original s'ha convertitm en una gran màquina. Noun és aquí una inposant maquinària que sorgeix de les restes de la civilització industrial i regeix la creació de l'ordre nou. Més que sotmès, l'home és engendrat per la màquina que el cobreix, l'envolta, el xucla, l'incorpora com un apèndix.

La relació entre l'home i la màquina és el punt de partença de la reflexió que la Fura proposa amb NOUN mitjençant una estructura dramàtica concebuda en deu parts.

NOUN estableix que l'home i la màquina no tenen perquè estar necessàriament en oposició. Al contrari, la màquina és aquí per quedar-se-hi i evolucionar amb nosaltres. Tot depèn de com sigui aquesta relació, de qui i de quina manera utilitzi qui i perquè. Així com la massa aquosa, inerta fins aleshores, va convertir-se en el Nil i en els mars i l'home va apendre a viure d'ell i a navegar-hi, així també les relacions entre home i màquina es modifiquen al llarg de léspectacle. La Fura, però, no pretén dictar una moral, entre altre raons perquè NOUN s'acaba just quan s'inicia una nova relació, un nou cicle del qual no ens és donat conèixer el final. No hi ha, per tant, màquines perverses ni homes bons. Al seu món de bellesa inquietant i incerta, hi ha homes i màquines en estreta relació. Depenen un de l'altre. Tot depen d'ells.

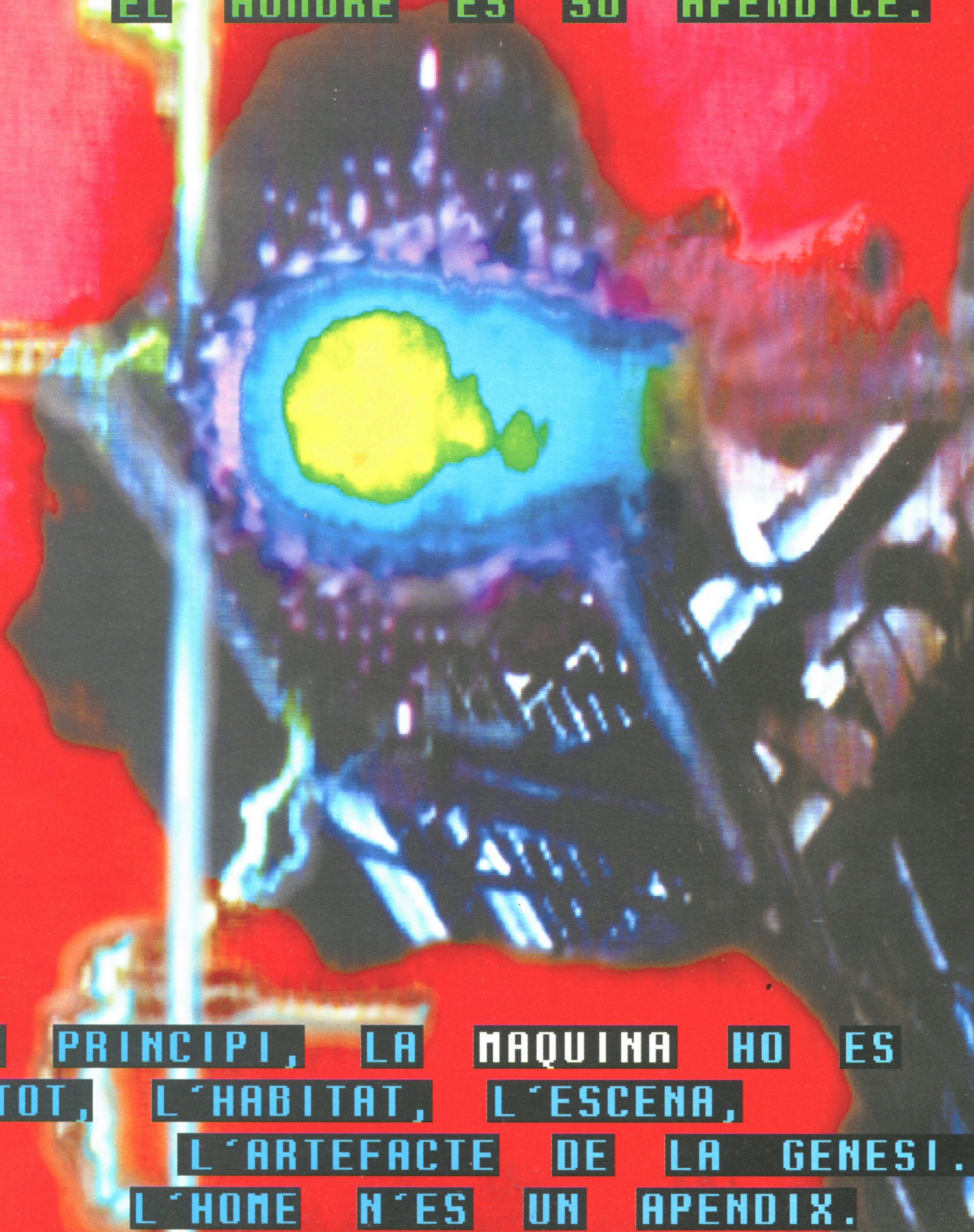
Amb aquest espectacle, la Fura aprofundeix en el desenvolupament del seu llenguatge. Més enllà dels efectes plàstics i de l'audàcia de les troballes, els materials, l'escenografia -d'una gran complexitat tècnica- o el vestuari s'han dissenyat pensant en ressaltar-ne el valor simbòlic i el caràcter dramàtic. L'espai escènic, una formidable estructura mecànica suspesa a l'espai, permet que l'espectador trii l'angle de visió i pugui situar-se a sota, a dins o al voltant del camp d'acció dels actors, els quals, a diferència d'altres muntatges anteriors, no envaeixen constantment l'espai del públic.

La música hi té un paper essencial i protagonista. Crea i omple "l'espai sònic", envolta i emmarca l'estructura escenogràfica, el moviment dels actors i prèn identitat i valor de contrapunt a l'oposar l'atavisme i calor dèl flamenco a la fredor metàl.lica i tecnicista.

A l'afrontar home i dona al descobriment i assumpció de la pròpia identitat i per tant de la seva especificitat, la dramatúrgia de NOUN planteja el joc d'opostos i la seva unió. Es feia molt difícil entendre aquest concepte sense compter amb l'energia femenina. D'aquí ve que, a diferència d'altres espectacles en els quals la Fura aportava el punt de vista masculí -tot i que no pas unilateral- de les relacions humanes, NOUN incorpori la dona al seu treball actoral.

La inclusió, finalment, del video com a element escenogràfic és un pas més en l'expressió i definició del llenguatge del grup. Els actors ja no articulen només alguns sons sinó alguns missatges que encara són, però, difícilment comprensibles.La comunicació s'estableix més fonamentalment a través de la imatge, que esdevé el vehicle de contacte entre l'home, la màquina i el sistema. Tal com les pintures rupestres a la prehistòria, així el gran ull electrònic habita la posthistòria que escriuen els éssers balbucients de la Fura, fills de la màquina, a la recerca de la supervivència i d'un lloc en aquest univers en constant procés de creació a partir de Noun, el caos primordial.

EN EL PRINCIPIO, LA MAQUINA ES EL TODO. EL HABITAT, LA ESCENA, EL ARTEFACTO DE LA GENESIS.
EL HOMBRE ES SU APENDICE.



AL PRINCIPI, LA MAQUINA HO ES TOT, L´HABITAT, L´ESCENA, L´ARTEFACTE DE LA GENESI.
L´HOME N´ES UN APENDIX.



LA MAQUINA ENGENDRA SERES PRESELECCIONADOS PARA MANTENER LA CONTINUIDAD Y VIGENCIA DEL SISTEMA. NACIMIENTO. LA MAQUINA ENGENDRA ESSERS PRESELECCIONATS PER TAL DE MANTENIR LA CONTINUITAT I LA VIGENCIA DEL SISTEMA. NAIXEMENT.

3

ACCIDENTE. AVERIA FATAL. ABORTADO EL PROCESO DE NACIMIENTOS. LOS SERES MAL ENGENDRADOS Y DEFORMES SON ELIMINADOS. ACCIDENT. AVARIA FATAL. ABORTAT EL PROCES DE NAIXEMENTS. ELS ESSERS MAL ENGENDRATS DEFORMES SON ELIMINATS.

PRIMER OBJETIVO: CORTAR EL VINCULO QUE CONVIERTE A MATA AL LIDER. EL ODIO CRECE. FUERA DE TODO CONTRO

PRIMER OBJECTIU: TALLAR EL VINCLE QUE CONVERTEIX MATA EL LIDER. L'ODI CREIX. FORA DE TOT CONTROL.

LA MASA DESCUBRE QUE HA SIDO NEGADA COMO SUJETO.
EL ACCIDENTE PROVOCA UNA TOMA DE CONCIENCIA.
LA MASA SE REVELA. RECHAZO DEL SISTEMA.



4

LA MASSA DESCOBREIX QUE HA ESTAT NEGADA COM A SUBJECTE. L' ACCIDENT PROVOCA UNA PRESA DE CONSCIENCIA. LA MASSA ES REBEL.LA. REBUIG DEL SISTEMA.

LOS SERES EN APENDICES DE LA MAQUINA. LA MASA
LA MASA SAQUEA Y DESTRUYE SU HABITAT, SU PROPIO ENTORNO.

5

ELS ESSERS EN APENDIX DE LA MAQUINA. LA MASSA
LA MASSA SAQUEJA I DESTRUEIX L' HABITAT, EL PROPI ENTORN.

RODEADO POR SU PROPIA DESTRUCCION,
EL INDIVIDUO ESTA SOLO.
PARA SOBREVIVIR DEBE DESPOJARSE DE SUS HABITOS,
DE SU ANTIGUA CONDICION. COMIENZA LA METAMORFOSIS
EL HOMBRE SE ENFRENTA, SOLO, A SI MISMO.

ENVOLTAT DE LA PROPIA DESTRUCCIO,
L'INDIVIDU ESTA SOL.
PER SOBREVIURE HA DE CANVIAR D'HABITS,
ABANDONAR L'ANTIGA CONDICIO.
COMENÇA LA METAMORFOSI.
L'HOME S'AFRONTA, SOL, A ELL MATEIX.

EL HOMBRE DESCUBRE SU PROPIA IDENTIDAD Y CON ELLA SU DUALIDAD

L'HOME DESCUBREIX LA PROPIA IDENTITAT I AMB ELLA LA SEVA DUALITAT





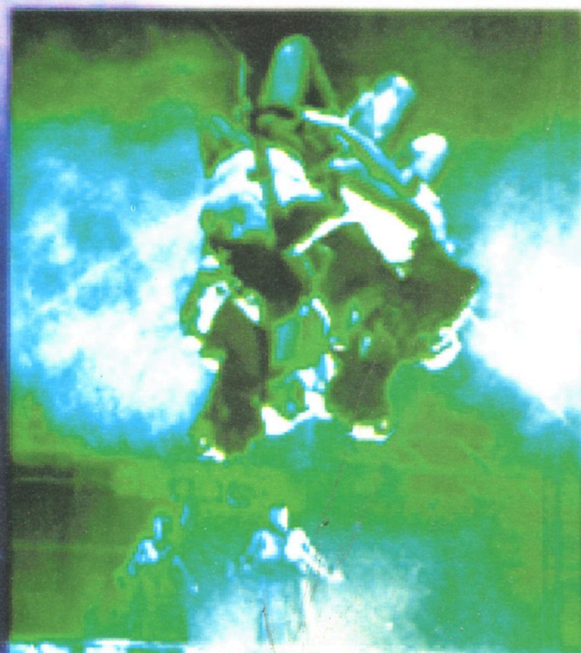
LA MAQUINA ESTA AQUI PARA QUEDARSE Y EL HOMBRE DEBE APRENDER A UTILIZARLA. DE LOS RESTOS DE LA MAQUINA SURGE EL ANDROGINO, EL SER TOTAL QUE BUSCARA LA SINTESIS. PROPONE UN JUEGO, UN **PULSO** PARA MEDIR LAS FUERZAS. NO HAY VICTORIA NI DERROTA.

LA MAQUINA ES AQUI PER QUEDAR-SE I L'HOME HA D'APENDRE A UTILITZAR-LA DE LES RESTES DE LA MAQUINA APAREIX L'ANDROGIN, L'ESSER TOTAL QUE BUSCARA LA SINTESI. PROPOSA UN JOC, UN **POLS** PER MEDIR LES FORCES. NO HI HA VICTORIA NI DERROTA.

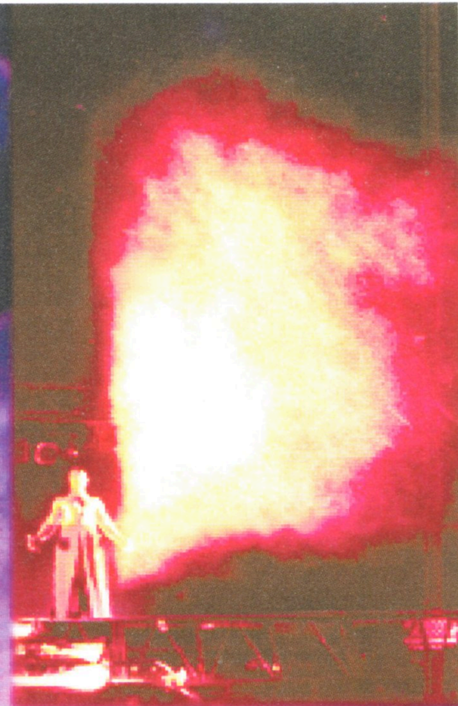

BUM!
BUM!
A TRAVES DEL JUEGO, LA MAQUINA COMPONE UN NUEVO ORDEN PARA SALIR DEL CAOS. EL HOMBRE DESCUBRE UNA NUEVA RELACION CON LA MAQUINA. HOMBRE Y MAQUINA, AL MISMO NIVEL, SE ACOPLAN Y ELEVAN
A TRAVES DEL JOC, LA MAQUINA COMPON UN NOU ORDRE PER SORTIR DEL CAOS. L'HOME DESCUBREIX UNA NOVA RELACIO AMB LA MAQUINA. HOME I MAQUINA, AL MATEIX NIVELL, S'ACOBLEN I S'ENLAIREN.
9



EL ANDROGINO INVIERTE LOS VALORES. HOMBRE Y MAQUINA HAN ESTABLECIDO UN NUEVO PROCESO DE COMUNICACION. UN NUEVO CICLO CREADOR SE INICIA PARTIENDO DEL CAOS PRIMIGENIO DE NOUN.





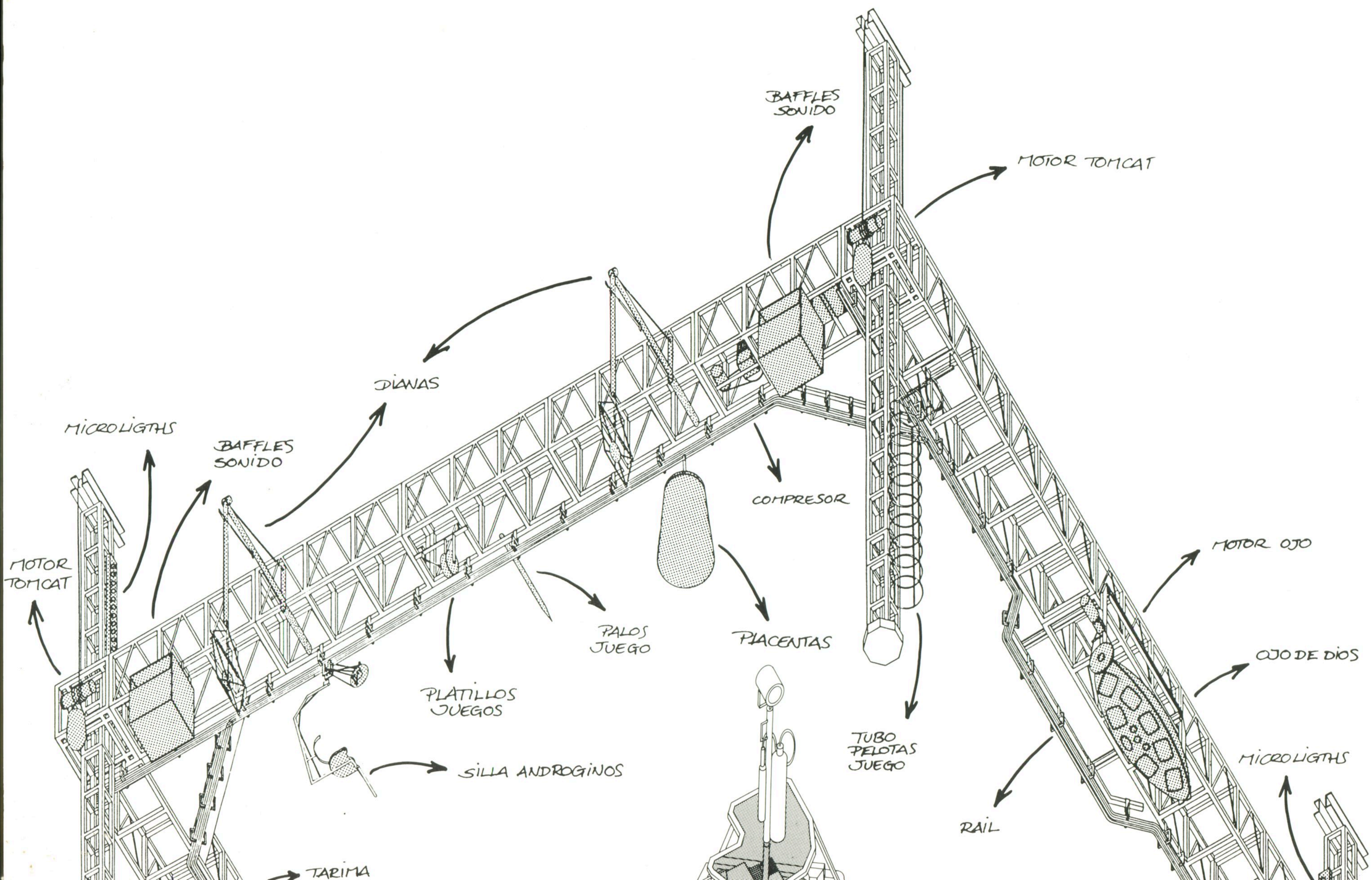


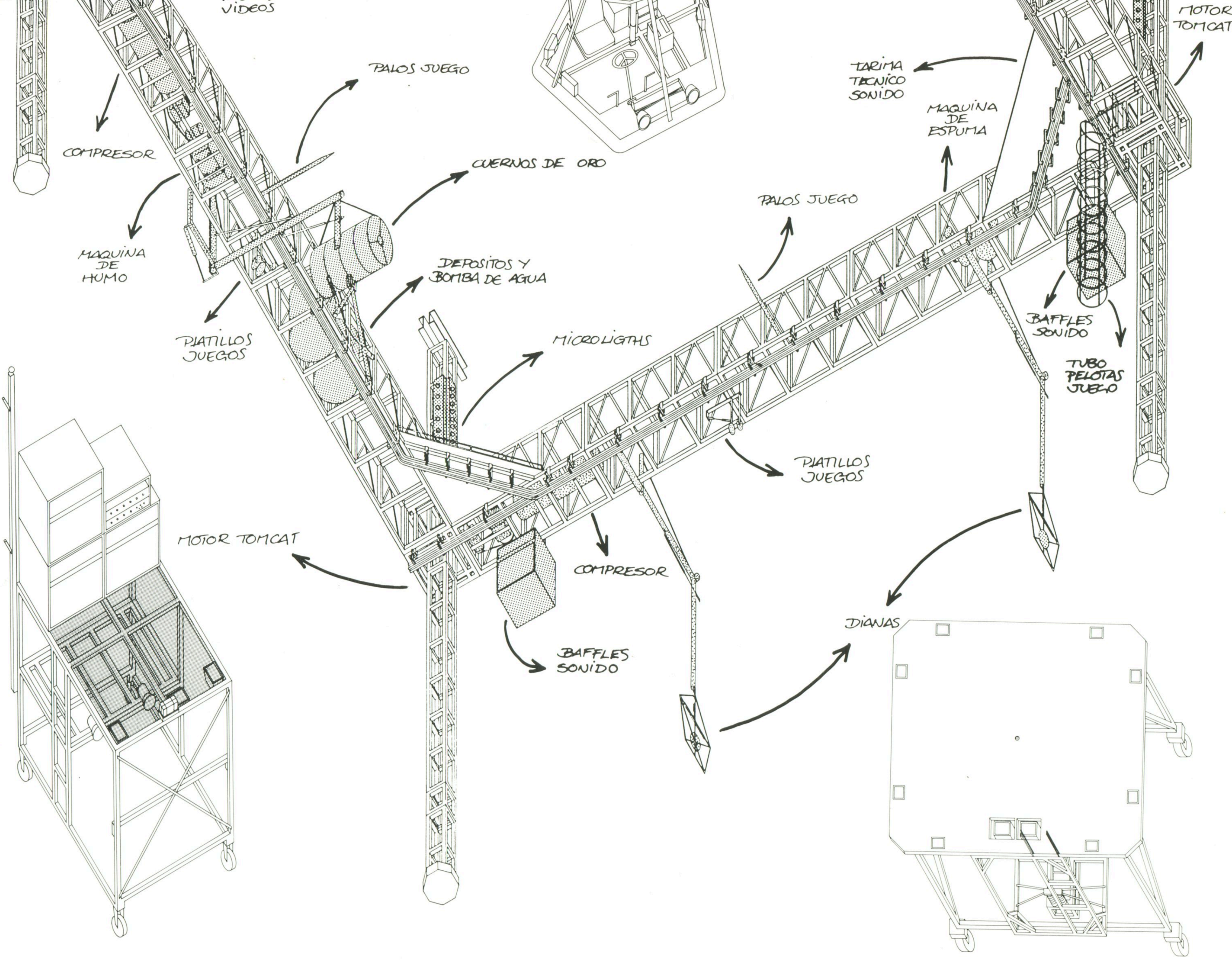
L'ANDROGIN INVERTEIX ELS VALORS. HOME I MAQUINA HAN ESTABLERT UN NOU PROCES DE COMUNICACIO. S'INICIA UN NOU CICLE CREADOR A PARTIR DEL CAOS PRIMIGENI, DE NOUN.

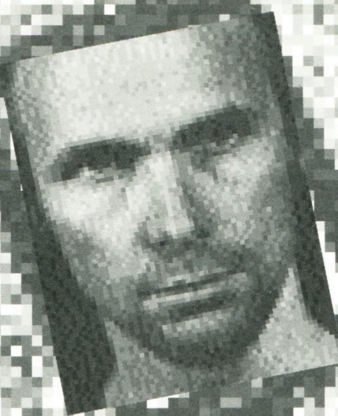



LA MAQUINA SE COMUNICA CON EL HOMBRE A TRAVES DE LA IMAGEN ELECTRONICA
LA MAQUINA ES COMUNICA AMB L'HOME MITJANÇANT L'IMATGE ELECTRONICA

ESCENOGRAFIA Y ELEMENTOS MOVILES DE NOUN



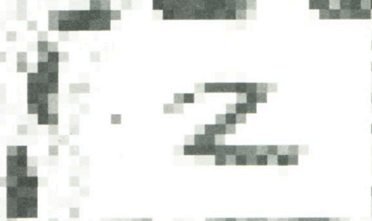

VIDEOS
PALOS JUEGO
COMPRESOR
CUERNOS DE ORO
MAQUINA
DE
HUMO
DEPOSITOS Y
BOMBA DE AGUA
PLATILLOS
JUEGOS
MICROLIGTHS
MOTOR TOMCAT
COMPRESOR
BAFFLES
SONIDO
TARIMA
TECNICO
SONIDO
MAQUINA
DE
ESPUMA
PALOS JUEGO
BAFFLES
SONIDO
TUBO
PELOTAS
JUEGO
PLATILLOS
JUEGOS
DIANAS
MOTOR
TOMCAT

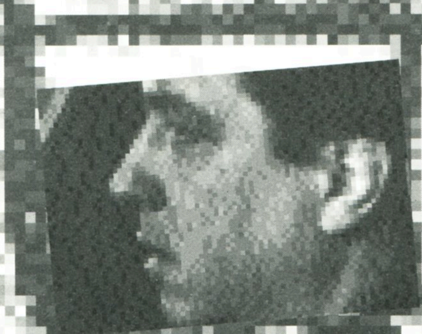


La música de NOUN es una máquina incrustada a un cuerpo humano. Por un lado, todo es frío, mecánico y calculado. Por otro, sangre caliente, pasión, profundidad. NOUN contrapone flamenco, cante jondo y ritmos terciarios a samplers, secuenciadores, pads e instrumentos electrónicos. Y de este potente choque entre sonido humano y maquinal surge como síntesis la energía creadora de una nueva música que invade el espacio escénico y adquiere en él el protagonismo de un cuerpo tangible que actúa de forma paralela a la evolución dramática del espectáculo: cuatro músicos tocan sus instrumentos montados sobre tarimas móviles que van desplazándose por el espacio escénico en unos movimientos que están en relación con los demás elementos escenográficos móviles, el escenario y los cars que se desplazan también alrededor de la gran estructura mecánica-la máquina- que preside la escena. Y lo mismo que los actores están ligados a la máquina, los músicos, de pie en sus tarimas, están todos ellos conectados a modo de cordón umbilical con la mesa de control de sonido, que es la que genera, funde y difunde la música que juntos, hombre y máquina, producen.











La música de NOUN és una maquina incrustada a un cos huma. D'una banda, tot és fred, mecanic i calculat. De l'altra, sang calenta, passió, profunditat. NOUN contraposa flamenco, cante jondo i ritmes terciaris a samplesrs, secuenciadors, midis, pads i instruments electrónics. I d'aquest xoc potent entre so huma i maquinal en surt com a síntesi l'energía credora d'una nova música que envaeix l'espai escénic i pren en ell el protagonisme d' un cos tangible que actúa de manera paralel.la a l'evolució dramatica de l'espectacle: quatre músics toquen els instruments des d'unes tarimes mobils que es desplacen per l'espai escenic en uns moviments que estan en relació amb els altres elements escenografics mobils, l'escenari i els cars que giren també entorn de la gran estructura mecanica -la maquina- que presideix l'escena. I de la mateixa manera que els actors estan lligats a la maquina, els músics, drets a les tarimes, estan tots ells connectats a manera de cordo umbilical amb la taula de control de so, que és la que genera, fon i difon la música que junts, home i maquina, produeixen.

IMÁGENES Y CICLOS DE OTRAS ERAS

(Notas para un posible futuro)

instrucciones para el primer día de gestación:

-La llegada al recinto del personal obrero debe desarrollarse con rigurosa puntualidad y en orden de trabajo.

-El vestuario y la utillería complementaria se especifica para su uso en el panel número siete del visor angular de la máquina-mater.

-La coloración del día para la elaboración correcta de los fetos se encuentra detallada en los vértices alfa de cada matriz.

-No debe haber interrupciones en la cadena preorto.

-En caso de duda consultar portavoz del nivel sub.1.

-La eficacia y la constancia son los mejores aliados para un buen resultado.

-Feliz día de ingreso.

¡Por fín¡ después de tanto tiempo, casi setenta cambios de turno, me ha tocado a mí. Bien, ya estoy aquí. El primer control ha sido favorable, mis dos compañeros de uso de carlanca parecen buenos tipos y el roce del cuero en los vectores inferiores, osea en los huevos, es soportable a pesar de todo.

Tenemos un barbo (oficial especializado) de nivel sub.1, que grita como una hiena, de todas formas el punto de distorsión de su voz que llega al piso 0, no supera el pitch-tono de -12 y todos lo entendemos bien, o eso creo, porque uno de mis colegas ha recibido una buena descarga correctiva y al pasar por la ventana de inyección de vapor le salían chispas de algún rozamiento, el cubo de metal que hay al lado de las conexiones de yodo se ha fundido, con mercurio incluido, el barbo cada vez chilla más...sospecho que algo no marcha.

El primer nacimiento ha ido muy bien, el niño ha salido hermoso, un poco rosa quizás, pero el pulso es normal y desde que ha arrancado a mordiscos el conector cordón-mater no ha parado de llorar. Bendito sonido, el portavoz de nivel no ha hecho mala cara, buena señal.

Hemos parado una micra para tomar tres dosis de polvo de alubias y un poco de grasa. Ahora estamos recogiendo los enganches de la segunda placenta y vamos a pasarla por las zonas de límite real. A mí me ha tocado el tubo de proteína.¡sexo¡ como apesta.La señal del conversor eléctrico está temblando(nadie la mira nunca),-indica zona roja-, los distribuidores de plasma amniótico se están hinchando demasiado, trato de

arreglarlo bajando la presión, pero el barbo me ha gritado algo y se me ha caído la llave de ajuste.¡Ay¡ en la zona de vapor, donde están los otros dos, una carcasa está ardiendo, hay una llama de, por lo menos, dos metros, el tío de abajo no para de gritar, ahora nadie lo entiende, las sirenas de emergencia están sonando todas a la vez, hay chispas eléctricas y fuego por todas partes...¡¡joder¡ ¿donde me he equivocado?

Crh...reeeec, creeccc, bip, bip, biop, bi...¡Idiotas¡¡Recoged las mangueras orgánicas, ggggggghhh, se están quemando todas¡¡Imbécil¡¡Me has tirado la llave encima¡¡Corre¡¡Desconecta el paso de vitamina¡¿No ves que los fffssshh embriones están totalmente verdes? ¡Corred, capullos, corred¡ Crr...eeccc...crreeeccbiiiiiiiiiiiiiiii...

°

El informe 300 millones de ciclos después.

Estas grabaciones de memoria telepática, fueron encontradas en una de las cajas de recuerdo-mater.Pertenecen a antes del funesto accidente, antes que las masas se revelaran y acabasen con el portavoz de la máquina, de cuando lo torturaron y lincharon paseándolo entre las ruinas con odio y rencor sin dejar ni huella de él.

Son de antes que las gentes arrasaran las ciudades, saquearan los comercios de alimentos y de ropas, incendiaran edificios públicos controlados por la máquina, enloquecieran y lucharan entre ellos por porciones de miseria.

También son anteriores al reencuentro, cuando el hombre estuvo solo, cuando entre la maleza de áspero contacto descubría el roce retroactivo de la masturbación y decepcionado buscaba relación con los demás. Fue ahí donde el ser humano descubrió, entre otras cosas, el sentimiento del amor, el momento sublime del orgasmo intersexual, la pasión hiperviolenta de la maternidad, el juego frívolo de la homosexualidad.

Más antiguas que el momento en que la máquina, absurdamente sola y sin funciones, pactó, y el hombre aceptó el diálogo. Hubo largas esperas, necesitaban meditar, encontrar en el tiempo el lugar donde realizar la fusión. No habría errores, sí habría aciertos. Ningún dolor,sólo placer. Suprimiríamos recuerdos, rencores negativos, olvidando el trabajo forzado, la rutina enfermiza, el olor insalubre de la entrada a la fábrica en las horas de sueño.Buscaríamos contactos entre el ser y la ciencia. Relaciones concretas de amor y de entrega.

El ocio y el trabajo estarían unidos en un sólo uno, infinito, que la necesidad de investigar y crear nos haría usar sólamente para crecer hacia el futuro.

Y en ese día, situado y fijado en el crono sin ninguna duda, se selló la alianza.

La humanidad y la máquina entendiendo por fín, el verdadero sentido del ser.

Miki Espuma

NOUN

In the beginning was chaos and in that desolated territory of nothingness there were only the primitive waters that gave origin to the universe. Those waters, from which the creator god came forth and which later formed the river Nile and gave life to the earth, were called Noun by the ancient Egyptians. Noun: the primitive water, the elementary personification of the chaos that existed before anything else.

In the world of La Fura, which is ours, the original water is converted into a great machine. Noun, here, is an impressive machinery that emerges from the remains of the industrial civilization and governs the creation of the new order. Man, more that submitted to, is engendered by the machine that envelops him, covers him, absorbs him, incorporates him like an appendage. This relationship, between man and machine, is the starting point of the reflexion proposed by La Fura with NOUN in a dramatic structure made up of ten parts.

NOUN points out that man and machine need not necessarily be opposed. On the contrary, the machine, like water for the ancient Egyptians, is here to stay and to evolve with us. It all depends on how this relationship is established, on who uses who, how, and for what. In the same way the watery mass, lifeless until then, generated the Nile and the seas, .

and man learned to live off them and to sail on them, so also the relationships between men and machines change throughout the show. La Fura, however, have no intention of transmitting a moral message, among other reasons because NOUN ends with the beginning of a new relationship, of a new cycle, the end of which we ignore. There are, therefore, no perverse machines nor good men. In their world, of disturbing and ambiguous beauty, there are men and machines in close relationship. They depend on each other. And everything depends on them.

With this show, La Fura have developed and intensified their language. Over and above the plastic effects of their bold innovations, the materials, the sceneries - of great technical complexity - and the costumes, were all designed to stress their symbolic value and dramatic nature. The scenic area, a formidable mechanical structure suspended in space, allows spectators to chose their angle of vision, and to place themselves below, inside of around the field of action of the actors who, contrary to what happens in other assemblies, do not constantly invade the spectators' area.

The music takes on an essential and leading role. It creates and fills the "sound space", envelops and frames the scenic structure and the movement of the actors, and acquires its own identity and value as counterpoint by opposing the atavism and heat of flamenco to cold, metalic technicality.

The dramaturgy of NOUN, by confronting man and woman with the discovery and implication of their own identity and, therefore, of their specificality, introduces the play of opposites and their coming together. It is difficult to understand this concept without taking feminine energy into account, which is the reason why, unlike previous shows in which La Fura offered the masculine (but not necessarily unilateral) point of view on human relationships, NOUN includes women in the cast.

And finally, the inclusion of video as scenic element is a step further in the expression and definition of the group's language. The actors no longer merely articulate sounds; even so, their oral messages are still hard to comprehend. Communication is done basically through the image, which becomes the vehicle of contact between man, machine and the system. Just as cave paintings did in prehistory, thus the big electronic eye inhabits post-history written by the stammering beings of La Fura, children of the machine in search of survival and a place in the universe in constant process of creation ever since Noun, the primordial chaos.

CAPTIONS

1 In the beginning, the MACHINE is everything. The habitat, the scenery, the device of genesis. Man is an appendage.

2 The machine generates preselected beings to maintain continuity and validity of the system. BIRTH.

3 ACCIDENT. Fatal breakdown. Birth process is aborted. The beings engendered faulty and deformed are eliminated.

4 The MASS discovers it has been rejected as subject. The accident produces awareness. The mass does not rebel. Rejection of system.

5 First goal: to cut the bond that converts beings into appendages of the machine. The mass kills the leader. Hate grows. Out of control, the mass PLUNDERS and destroys the habitat, its own environment.

6 Surrounded by his own destruction, the individual is alone. To survive, he has to change his habits, to abandon the ancient condition. The METAMORPHOSIS begins. Man is faced, all alone, with himself.

7 Man discovers his own identity, and with it, his DUALITY. He must face up to the difference, clash against feelings, discover sex and food that guarantee survival as a species.

8 The machine is here to stay and man must learn to use it. Out from the remains of the machine appears the androgyne, the total being who will attempt to reach a synthesis. He proposes a game. An INDIAN WRESTLING match to measure strengths. There is neither victory nor defeat.

9 Through the GAME, the machine composes a new order to come out of the chaos. Man discovers a new relationship with the machine. Man and machine, at the same level, couple and rise.

10 The androgyne inverts the values. Man and machine have established a new communication process. A new creative cycle starts based on the primitive chaos, on NOUN.

NOUN

Au début était le chaos, et seules les eaux originelles qui donnèrent vie à l'univers habitaient ce territoire désolé du néant. Ces eaux, desquelles surgit le dieu créateur, formèrent ensuite le Nil et donnèrent vie à la terre, les anciens égyptiens les appelèrent Noun. Noun: l'eau primitive, la personnification primordiale du chaos qui exista avant toute chose.

Dans le monde de la Fura qui est le nôtre, Noun ou l'eau originelle est devenue une formidable machine qui surgit des vestiges de la civilisation industrielle, et qui régit la création du nouvel ordre. L'homme, soumis à l'extrême, est engendré par la machine qui l'enveloppe, le couvre, l'absorbe, l'incorpore comme un appendice. Cette relation, celle de l'homme avec la machine, est le point de départ de la réflexion que propose la Fura avec NOUN, à travers une structure dramatique en dix parties.

NOUN souligne qu'en aucune façon l'homme et la machine doivent nécessairement être en opposition. Au contraire, la machine, comme l'eau pour les anciens égyptiens, va perdurer et évoluer avec nous. Tout dépend de comment va s'établir cette relation, de qui utilise qui, comment et pour quoi faire. De la même façon que la masse aqueuse, inerte jusqu'alors, a donné naissance au Nil et aux mers, et que l'homme a appris à vivre de ce fleuve et à naviguer sur les eaux, les relations entre hommes et machine se modifient tout au long du spectacle. Cependant, la Fura ne prétend pas dicter une morale, entre autres raisons parce-que NOUN s'achève avec l'avènement d'une nouvelle relation, d'un nouveau cycle dont nous ne connaissons pas la fin. En effet, il n'y a pas de machines perverses ni d'hommes bons. Dans le monde de la Fura d'une beauté inquiétante et incertaine, il y a des hommes et des machines en étroite relation. ils dépendent l'un de l'autre. Tout dépend d'eux.

Avec ce spectacle, la Fura a approfondi le développement de son langage. Au-delà des effets plastiques de ses audacieuses découvertes, la scénographie - d'une grande complexité technique - les matériaux ou les costumes ont été dessinés dans le but de faire ressortir leur valeur symbolique et leur caractère dramatique. L'espace scénique, une formidable structure mécanique suspendue dans l'espace, permet que le spectateur choisisse son champ de vision et puisse se situer sous, dans ou autour du champ d'action des acteurs qui, à la différence d'autres montages, n'envahissent pas constamment l'espace du public.

La musique représente un rôle essentiel et protagoniste. Elle crée et remplit " l'espace sonique ", enveloppe et encadre la structure scénographique et le mouvement des acteurs, elle acquiert une identité et une valeur de contrepoint en opposant l'atavisme et la chaleur du flamenco à la froideur métallique, techniciste.

En provoquant l'affrontement de l'homme et de la femme à la découverte et à la prise en charge de leur propre identité, et par conséquent de leur spécificité, la dramaturgie de NOUN met en scène le jeu des opposés et leur réunion. Sans prendre en compte l'énergie féminine, il aurait été difficile de comprendre ce concept. Il s'ensuit qu'à la différence des spectacles antérieurs où la Fura apportait un point de vue masculin des relations humaines, bien que pas de façon unilatérale, NOUN incorpore la femme dans le travail des acteurs.

Finalement, l'utilisation de la vidéo comme élément scénographique est un pas de plus dans l'expression et la définition du langage du groupe. Les acteurs n'articulent plus seulement des sons, mais leurs messages oraux sont encore difficilement compréhensibles. La communication s'établit plus fondamentalement à travers l'image qui devient le véhicule de contact entre l'homme, la machine et le système. Comme ce fut le cas des peintures rupestres dans la préhistoire, le grand oeil électronique habite la post-histoire écrite par les êtres balbutiants de la Fura, fils de la machine à la recherche de leur survie et de leur place dans l'univers en constant processus de création à partir de Noun, le chaos originel.

LEGENDES DE PHOTOS.

1 Au début la MACHINE est le tout. L'habitat, la scène, l'instrument de la genèse. L'homme est son appendice.

2 La machine engendre des êtres présélectionnés pour assurer la continuité et la vigueur du système. NAISSANCE.

3 ACCIDENT, panne désastreuse. Avorté le processus des naissances. Les êtres mal engendrés et difformes sont éliminés.

4 La MASSE découvre qu'elle a été niée comme sujet. L'accident provoque une prise de conscience. La masse se rebelle. Rejet du système.

5 Premier objectif : couper le lien qui transforme les êtres en appendices de la machine. La masse tue le leader. La haine monte. Hors de contrôle, la masse SACCAGE et détruit son habitat, son propre environnement.

6 Entouré de sa propre destruction, l'individu est seul. Pour survivre il doit se défaire de ses vieilles habitudes, de son ancienne condition. Commence la METAMORPHOSE. L'homme, seul , s'affronte à lui-même.

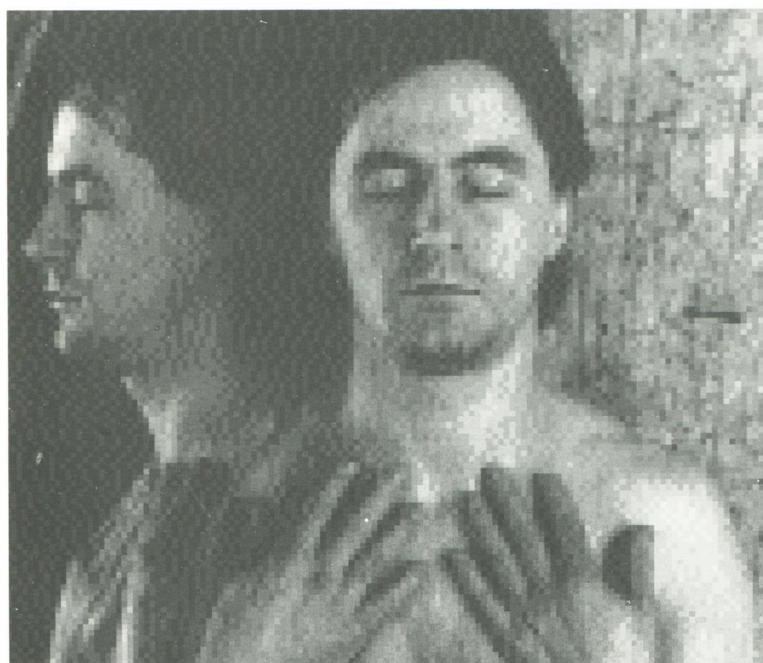
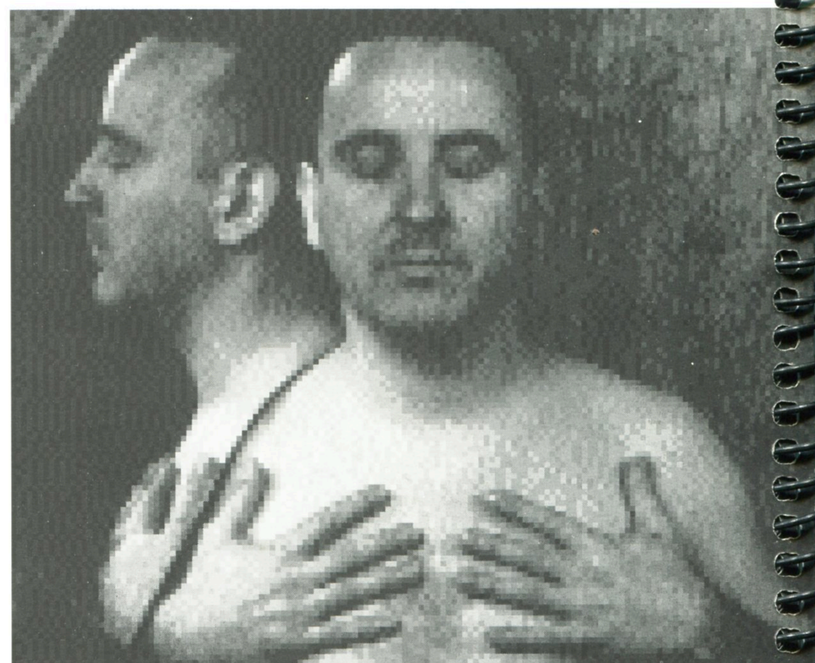
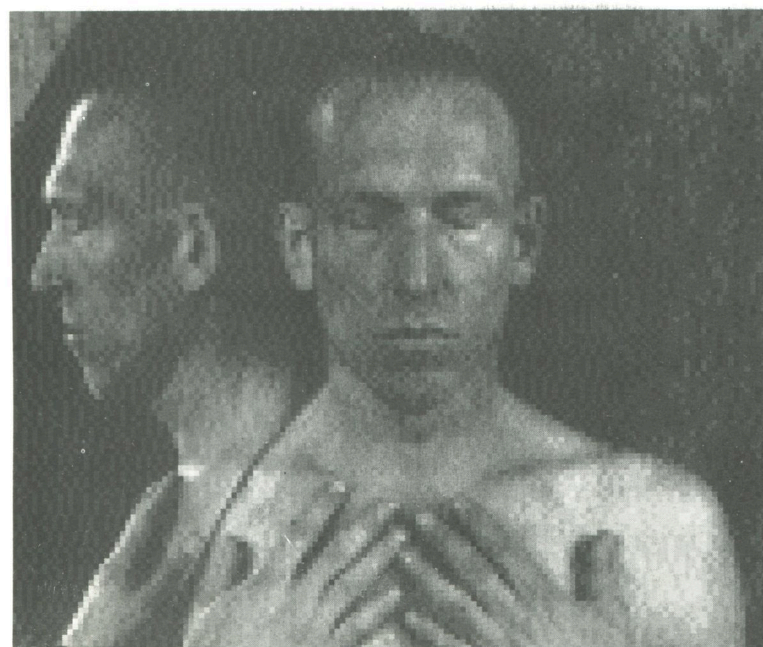
7 L'homme découvre sa propre identité, et avec elle, sa DUALITE. Il doit assumer sa différence, se heurter à ses sentiments, trouver le sexe et la nourriture qui garantissent sa survie comme espèce.

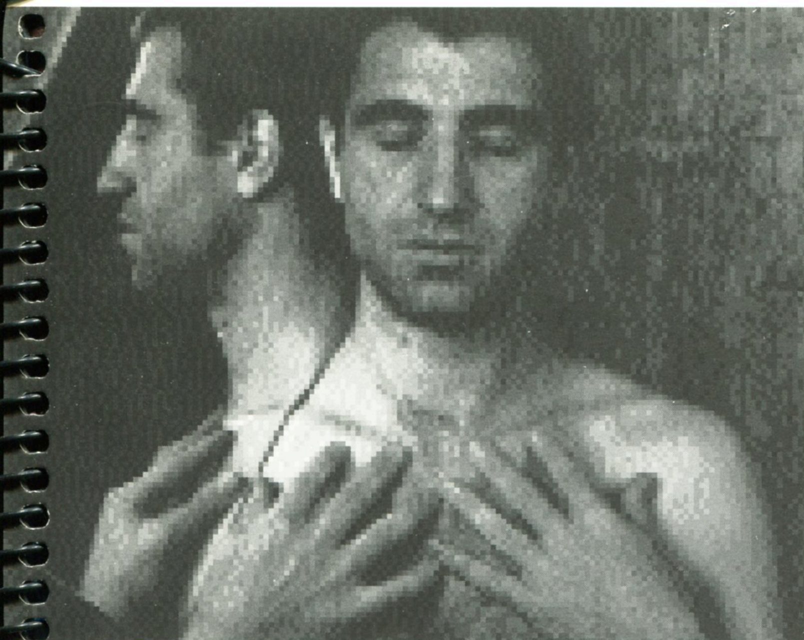
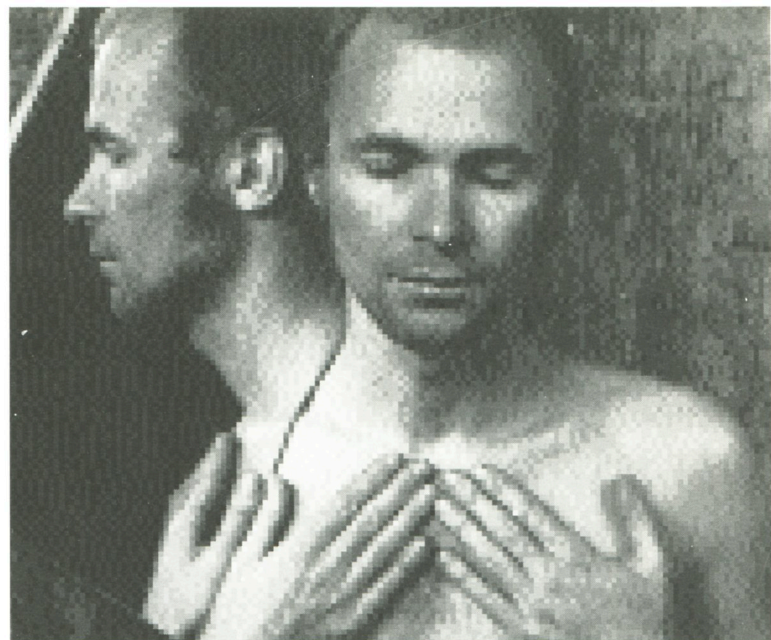
8 La machine va perdurer et l'homme doit apprendre à l'utiliser. Des restes de la machine surgit l'androgyne, l'être total qui recherchera la synthèse. Il propose un jeu, un BRAS DE FER pour mesurer les forces. Il n'y a ni victoire ni défaite.

9 A travers le jeu, la machine crée un nouvel ordre pour sortir du chaos. L'homme découvre une nouvelle relation avec la machine. Homme et machine, au même niveau, s'accouplent et lévitent.

10 L'androgyne inverse les valeurs. L'homme et la machine ont ètabli un nouveau processus de communication. Un nouveau cycle crèateur s'ammorce partant du chaos premier, de NOUN.







CRÉDITOS NOUN

Creación: La Fura dels Baus (Jordi Arús, Miquel Badosa "Miki Espuma", Xavier Cereza "Hansel", Pep Gatell, Jürgen Müller, Alex Ollé, Carles Padrisa, Pere Tantiña.
Creación y música: Miquel Badosa "Miki Espuma", Juanjo Ezquerra, Ginesa Ortega, Carles Padrisa.
Actores invitados durante la creación: Rafael Vives, Bárbara Quetgles, Carme Traveries.
Actores: Juan Navarro, Manuel Villanueva y Jürgen Muller.
Vídeo i ull: Joan Pueyo.
Diseño de iluminación: Ramón Rey.
Diseño de sonido: Pere Cusó.
Sonido: Track, S.A. Akai.
Coordinación de la escenografía: Jordi Arús, Josep Maria Blancafort.
Artilugios y máquinas: Roland Olbeter.
Programación midi: Ramón Castan.
Efectos especiales: Xesco Morros, Xavier Cereza "Hansel".
Técnico Sonido: Jordi Blanco.
Técnico Iluminación: Joan Duran
Ayudantre Iluminación: Pedro Pablo Hervas.
Técnicos Maquinistas: Juan Parkinson, Alfons Mora.
Vestuario: Quel Doblas, Rosa Carol.
Producción: Alex Ollé.
Gerencia manager: Mercè Illa.
Promoción y prensa: Elena Blanco.
Administración y contabilidad: Antonia Santos.
Secretaria: Viky Murillo.

Noun es un espectáculo coproducido por:
- Festival de Tardor de Barcelona.
- C.R.D.C. de Nantes.
- Ayuntamiento de Madrid.
- Mercat de les Flors (Ajuntament de Barcelona).



Colaboradores:
- Grande Halle de la Villete de París.
- La General T.V.
- Ajuntament de Rubí.
- Ajuntament de Sabadell.

Publicación Noun

Portada

Idea: Pere Tantiña.
Realización: Mónica Serentill, Mercè Godas "Maru".

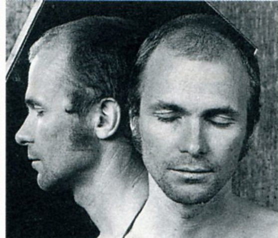
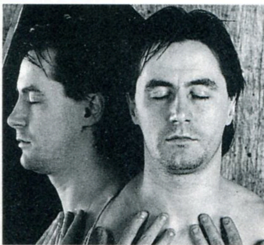
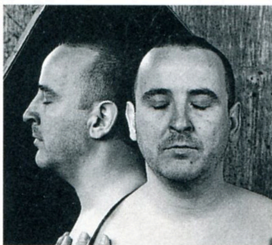
Interior

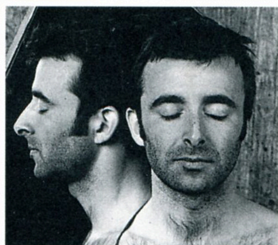
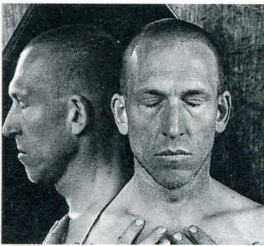
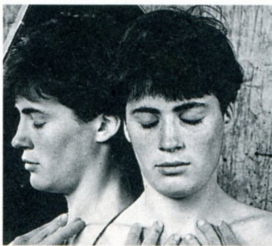
Creación diseño y maquetación: Franc Aleu, Mercè Godas "Maru", Pere Tantiña.
Técnicos ordenador: Elena Fuenmayor, José Mauros "Doctor Ubu", Agustí Jansana, Víctor Echeverría.
Textos: Jaume Boix Angelats, Miquel Badosa "Miki Espuma", Carles Padrisa, Albert Mauri, Pere Tantiña.
Dibuix Tomcat: Xavi Arriola "Moulins".
Fotografías: Gol, Darius Koehli, José Luis Prieto, Popi, Dolors Perez, Ros Ribas, Franc Aleu, Tono, Javi Navarro, Gorka Duo, Pere Tantiña y fotografías extraídas de las imágenes videográficas creadas por Joan Pueyo.
Ilustración: Mercè Godas "Maru".
Coordinación: Pere Tantiña.

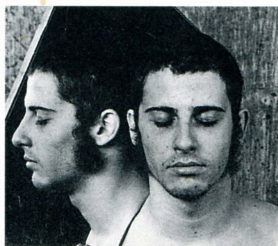
Agradecimientos especiales al equipo de "Associate Dessigners, S.A.", por la ayuda y comprensión que han tenido en la elaboración de esta publicación.

INAEM INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCENICAS Y DE LA MUSICA MINISTERIO DE CULTURA
Generalitat de Catalunya Departament de Cultura
TECLA SALA Centre Cultural Metropolità L'Hospitalet de Llobregat
Olimpiada Cultural Barcelona '92





LA
FURA
DELS
BAUS



TEL. (93) 487 59 82
FAX (93) 487 67 76

NOUS
NUEVOS
NEW
NOUVEAUX

Foto GORKA DUO